



Валентина АТАНАСОВА

Болгарский поэт, прозаик, переводчик. Живёт и работает в городе Плевене.

Член Союза болгарских писателей (г.София), член Международной творческой ассоциации «Сцена на духовности».

Валентина Атанасова — автор 14 книг, пишет стихи для взрослых и детей.

Её произведения широко публикуются в местной, центральной и международной печати, переведены на многие европейские языки. Она часто выступает по радио и телевидению.

За высокие достижения в области литературы удостоена многих национальных и международных наград.

За личный вклад в развитие Российской словесности отмечена медалью им. Елены Слободянюк.

Валентина Атанасова — Почётный член Воскресенского ордена «Культурное наследие» литературного объединения «Радуга» им. И.И. Лажечникова.

ISBN 978-5-906438-91-1



9 785906 438911



Валентина Атанасова

ЗНАЙКО - ПОЗНАЙКО

Стихи и рассказы
для детей



Коломна
Издательский Дом
«СЕРЕБРО СЛОВ»
2014

УДК 821.161.1-3
ББК 84(2Рос=Рус)6-4

A92

ISBN 978-5-906438-91-1

Валентина Атанасова

Знайко-познайко. Стихи и рассказы для детей./

Перевод с болг.: О.А. Новикова —

Коломна: Издательский Дом «Серебро Слов», 2014. — 32 с.

Утверждение о том, что Валентина Атанасова заметный Творец болгарской литературы, не подлежит сомнению. Она пишет много, достойно. Книги её — само откровение, какую бы тему она ни разрабатывала. И конечно, для почитателей российской словесности неожиданностью явилось её прикосновение к тайне стихов для детей. А прикоснувшись, она уверенно совершила далёкий поход в самую суть детского мира и преподнесла юному поколению ряд открытий, которыми радостно поделилась в предлагаемом издании.

Следует отметить, что перевод стихов с болгарского языка сделала талантливая русская писательница Ольга Новикова. Она, осенив оригиналы Валентины Атанасовой своим поэтическим даром, придала рукописи неповторимый колорит светлости, который объёмно живёт в её собственных стихах.



© Атанасова В., 2014

© Новикова О.А., перевод с болгарского, 2014

© Немова Т.Г., иллюстрации, 2014

© Немова Т.Г., обложка, 2014

© Издательский Дом «Серебро Слов», 2014



Знайко-познайко

Я скажу сегодня честно:
Всё мне хочется узнать.
И о мире интересном
Всем ребятам рассказать.

Я мечтаю беспрестанно
Прыгнуть в море, в глубину!
Там такие скрыты тайны, —
Неизвестны никому!

Может, мне через Чукотку
До экватора дойти?..
Можно — в поезде, на лодке,
И пешком — до полпути!

Может, лучше космонавтом
На ракете полетать?
Не робея, млечным трактом
Научиться управлять!

Я скажу сегодня честно:
Много хочется постичь,
А, пока, что поднебесно —
Надо в школе изучить!

Кто?..

Кто не хочет вымыть руки?
Кто скрывается в кустах?
А с товарищем от скуки
Кто подрался просто так?

Кто заглядывал в окошко
И разбил стекло мячом?
Поиграл в футбол немножко,
А в проказах — не причём!

Маму кто свою тревожит,
Не желая плащ надеть?
Простудиться так он может,
Может даже заболеть...

Кто мобильник не желает
Брать на улицу с собой?..
Всё на свете забывает,
Увлекается игрой.

Непоседа — милый мальчик,
Как воробушек — прыг-скок,
Целый день, играя, скачет
Мой Иванушка, сынок.

Умная собака

Собака моя убежала
С другими чуть-чуть погулять,
Все улицы в нашем квартале
Хотела она повидать.

Вчера на качелях качалась,
И мячик сегодня нашла,
Кому-то голы забивала,
На стульях резвиться могла.

Она изучила мобильник,
Теперь телефон — её друг!
Сквозь обруч она смело прыгнет,
Хотя не простой это трюк.

Пройдёт, может быть, по канату
Для папы — в его выходной...
А мне подаёт она лапу,
Когда остаётся со мной!



Маленькая роза

Внучке Агеле

Утро розой невинной встало
В горизонте багряно-чистом,
Неспеша лепестки омывало
Светом солнечно-золотистым.

Высоко зазвенели дали,
Тронув струны в просторах рая,
Роза медленно расцветала,
Слёзы радости не скрывая.

— Ах, Адела! — Звенела вечность,
День и ночь повторяя имя,
— Ах, Адела! Есть безупречность
У мечты с глазами твоими...



Две звезды

Внучкам Валерии и Агеле

Поселились в моём сердце
Две лучистые звезды!
Я могу теперь согреться
Светом вашей красоты.

Как две милые принцессы
В жизнь мою явились вы,
Принесли мне интересы,
Радость неба, синевы.

Напевает мне Валерия,
Песни славные свои,
И Адела, словно фея,
Воплощение любви.

Для меня вы дорогие,
Внучки-девочки мои,
Будьте счастливы, родные,
Навсегда в кругу семьи!

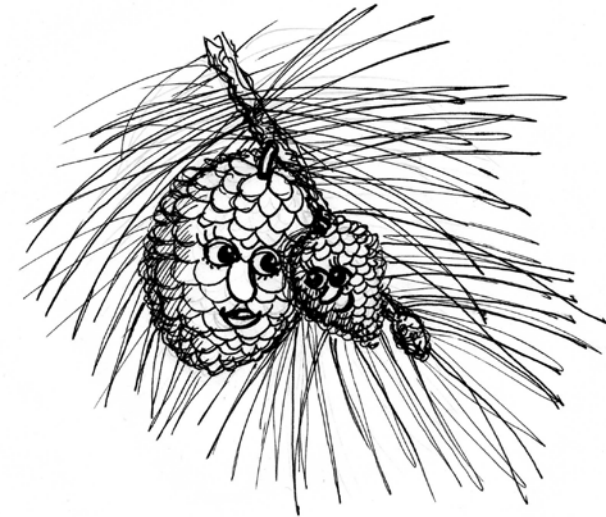


Яблоня

Яблоня цветами наряжалась,
Танцевала, песни припевая,
Её дымка нежно окружала,
Ароматом в небо уплывая.

Рассиялись бантики соцветий,
На ветру взволнованно качались,
И листочки, и густые ветви
Радостно на солнце улыбались.

Воробьи проворно щебетали,
И кружились бабочки, порхая,
Наряжалась яблоня цветами,
Красотою землю удивляя.



Шишка-малышка

Шишка-малышка,
Ребёнок она,
Как все детишки
Мила и нежна.

Мама ребёнка
Укутать спешит
Веткой — пелёнкой
В зелёной тиши.

Шишка-растишка,
Ребёнок она,
Станет большой,
Как пригреет весна.

Коледа в лесу

Ручейки притихли к стуже,
Дрёма стелется в бору,
Только белки вихрем кружат —
Учат новую игру.

Ветви колкие озябли,
Друг о дружку стук да стук,
Шишки тихо опадали
На кристальный снег вокруг.

А мороз в кафтане синем
Песни громкие поёт,
Из-за ёлочной вершины
Начиная хоровод...

Подмигнул зверям и птицам
Ожиданья долгий миг...
И в саях по лесу мчится
Дед Коледа* напрямик!

Звонко стукнули копыта,
Предвещая волшебство,
Кто-то вскрикнул любопытно:
— Это что за торжество?

* Дед Коледа — Дед Мороз.

Улыбнулся дед Коледа,
Оглядел уснувший лес:
— Деревя под снежным пледом
Просыпайтесь для чудес!

И светло вдруг стало разом,
Звери выстроились в ряд,
Сладкие подарки рядом,
И бубенчики звенят!



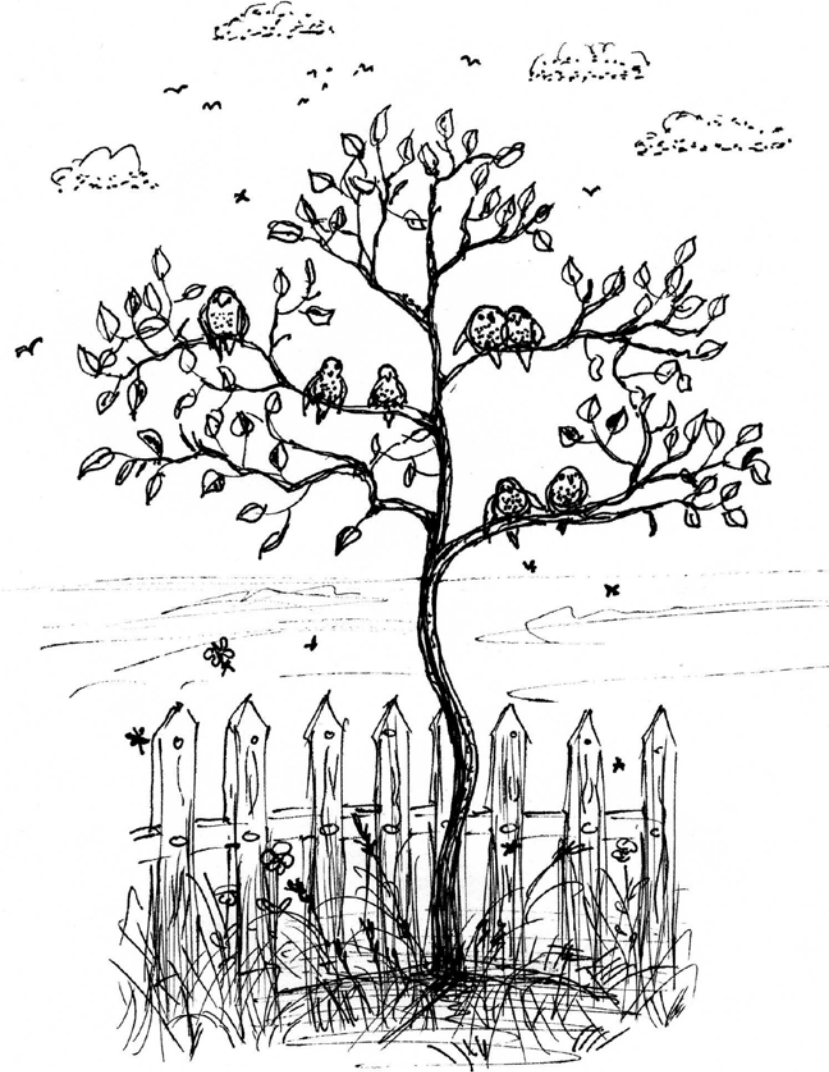
Молодое дерево

Молодое дерево,
Стройное да юное,
Разве сможешь устоять
Против ветра буйного?

Как иголлка, тонкое
Тело твоё милое,
Не сломают ли его
Воробьи игривые?

Маленькое дерево,
Ты растёшь, всех радуя,
Не обидит ли тебя
Дождь с большими градами?

...Солнце греет деревце,
И лучом касается,
А оно, чтоб выстоять,
Мило улыбается!





Внучке Валерии

Запах моря идёт от рапана,
Шум прибоя, крушение волны,
Крики чаек, печальная тайна
Неподвластной морской глубины.

В море дышат растенья, вздыхают,
И с тобою и с чайками в лад,
Десять дней помнят девочку Валю
И сейчас красотой удивят...

Я ракушку к ушам прижимала,
И свое ей дарила тепло,
Всплески моря опять вспоминала,
И оно меня снова влекло.

Вспоминаю чудесные звоны
И ласкающий ноги прибой,
Его шёпот сегодня спокойный,
Но для сердца навеки родной.

Чудный доктор

На деревьях — смелый дятел,
Он — и доктор, и приятель,
Стук да стук — где паучки?
Где личинки, червячки?

Знает он, кто лесу вредный,
Для деревьев непотребный.
Всем в лесу давно знаком
Доктор с красным хохолком,

Не ведёт пустые речи, —
Дотемна деревья лечит,
Даже утренней порой,
Лечит хвори под корой!

Тянет солнышко лучи,
Дятел весело стучит!
Он и доктор и приятель,
Житель леса — добрый дятел!



Вместе

Небо пело песни
О любви и мире,
Чтобы люди весте
Землю защитили.

— Эй, товарищ, руку дай мне,
Вместе — за руки! — пойдём,
Голос слышится над нами, —
Небесами он рождён.
Если громы загремят,
Заискрятся молнии,
Нам не страшно, если так
Руки в руки ходим мы.

Жизнь идёт от мысли,
Смелых любит смелость,
Лишь бы песню выси
Повторять хотелось:

— Эй, товарищ, руку дай мне,
Вместе — за руки! — пойдём,
Голос слышится над нами, —
Небесами он рождён.
Если громы загремят,
Заискрятся молнии,

В жизни будет мир и лад,
Лишь бы дружбу помнили...

Небо пело песни
О любви и мире,
Чтобы люди весте
Землю защитили.



Лето с нами

Лето дымкой улетело,
Словно птицы унесли...
Где теперь оно осело,
На каком краю земли?

Словно сон, однажды лето
Вдруг растаяло в ночи,
И, подкравшись незаметно,
Осень ставнями стучит.

Пусть зимой игривым тоном
Будет летушко звенеть,
Улетело дымкой знойной,
Но в сердцах осталось петь!



Ветерок

Дует, дует ветерок,
Он без усталости играет:
То листочки соберёт,
То их снова разбросает.

То в ветвях, блуждая, свищет,
То в трубу к нам залетит,
Кто что строит, кроет, ищет
Неприменно подглядит...

А когда чуть-чуть устанет,
Может в небо унестишь!
С высоты на землю глянет,
Ахнет: — Ах, какая высь!



Бал в лесу

Дождь закончился и вот
За грибом — грибок растёт,
Показался, как зубок,
Шляпка, крапинки — грибок!

Лес умылся, в хоровод,
Пёстрых бабочек, зовёт, —
В лепестках они звенят,
Пьют цветочный аромат.

Заплясала стая мух,
Пчёлы кружатся, как пух,
Трель за трелью веселей
Распевает соловей.

Не поймут грибки: «Здесь — бал?
Может, зимний карнавал?»
— Нет! Здесь солнце припекло,
Подарило всем тепло!

А кукушка счёт ведёт,
Всем билет на бал найдёт,
Сёстры-серны за билет
Дали листиков-монет.

Ёж проснулся, не продрог,
Вслед за ним спешит хорёк...
Лес танцует и поёт:
— Звери, птицы — в хоровод!

В круг торопится лиса:
— Не проспать бы чудеса! —
А хвостом тропу метёт,
В кастаньеты с волком бьёт!

Удивляются грибы,
Поднимаясь на дыбы:
Не воротится зима,
Правит бал в лесу Весна!



Гвоздика

На грядке цветов, согретой весенним солнцем, вытянулась одна стройная Гвоздика.

Она распыляла такой необыкновенный аромат, что подрастающие вокруг сорняки начали ей завидовать.

И, чем больше они завидовали, тем скорее их зависть превращалась в злобу:

— Давайте погубим её! Она не должна быть выше нас! Мы не хуже её!

Гвоздика всё слышала, но была хрупкой и не знала, что делать, хотя понимала, что положение её очень непростое.

— Разве смогу я справиться с этой толпой? — думала она, глядя на сплошные сорняки. — Но буду бороться изо всех сил...

А сорняков становилось всё больше и больше.

Потом прошёл дождь, сорняки набрали сил и окрепли, а, когда снова выглянуло солнышко, то они так разрослись, что бедная Гвоздика уже не была видна среди них.

Конечно, она тоже подрастала, но была такая тонкая, что не могла угнаться за сорняками.

Остальные цветы на грядке осторожно помалкивали, — им-то было хорошо. Они не

боялись опасности, так как были крепче и выносливее.

Но однажды ранним утром, когда роса сверкала на каждой травинке, маленькая рука появилась среди сорняков, начала срывать их и бросать в кучки.

— Папа, папа иди скорее посмотри, какая прекрасная Гвоздика растёт здесь! А какой от неё запах! Почему же она такая тоненькая? Но теперь для неё будет больше солнца, и она обязательно поправится! Только я не понимаю, папа, отчего сорняки такие крупные и сочные?

— Да, доченька. Это так. Культурные растения скромные, несмелые, и растут они медленно, а сорняки — агрессивные. Давай мы с тобой поможем цветам, — от них мир становится красивее и богаче, они приносят людям радость в жизни...

Девочка с папой работали до заката солнца.

А, когда всё было сделано, — то высоко над цветочной грядкой одна Гвоздика сияла дивной красотой и далеко рассеивала свой неповторимый аромат.

Ну что это за кошка?!

Роси ещё спала, когда почувствовала движение воздуха у своего лица. Что-то пушистое и мягкое ласкало её щёки. Она открыла глаза и увидела Джиджи — её любимую рыжую кошечку. Они были очень дружны. Роси полюбила её с того мгновения, когда мама принесла в дом котёнка и объявила:

— Я купила тебе сестрёнку!

Для Роси это было большой радостью, а Джиджи была такой крохотной, что едва стояла на лапках, и Роси сразу решила, что будет очень любить её и заботиться о ней.

О лучшем подарке Роси и не мечтала.

Всё было бы хорошо, но Джиджи оказалась большой проказницей. То, прыгая и играя на полу, она вдруг могла повиснуть на занавесках или вцепиться когтями в платье. А вчера Джиджи залезла в большую праздничную вазу, и не смогла вылезти из неё. Хорошо, что Роси заметила и помогла ей выбраться. А ещё через несколько дней Джиджи выпила молоко из чашечки Роси, которое мама приготовила на завтрак. И тем же вечером маленькая озорница разорвала учебник математики как раз в том месте, где было задание к следующему уроку.

Папа иногда сердился на Джиджи и обещал Роси отправить кошку на улицу. Роси пугалась и плакала, папа жалел дочку, а Джиджи, как ни в чём ни бывало, продолжала баловаться. Всё это было терпимо, но однажды терпению пришёл конец...

Выждав момент, когда Роси ушла погулять, наша знакомая рыжая кошечка села перед компьютером и заказала через интернет кошачье лакомство «Педи-гри», а также лакированные сапожки и синюю шёлковую ленточку на шею!

Когда Роси вернулась и поняла, что натворила её любимица, — очень рассердилась:

— Папа прав. Джиджи настоящее бедствие нашего дома!

И она решила наказать кошку.

Роси знала, что Джиджи боится пылесоса. Она включила его в розетку, и когда, важно выступая, появилась кошка, быстро нажала на кнопку: тут раздался такой шум, словно сто ветров разом загудели, собравшись в одной комнате. Джиджи остолбенела и, ничего не понимая, вращала глазами во все стороны, а струя воздуха так подняла её шерсть, что она так и осталась стоять дыбом. Роси увидела, что довольно сильно напугала

кошку и выключила пылесос.

Взъерошенная кошка растерянно стояла посреди комнаты, она, наверное, думала, что повстречала страшное чудовище.

Роси стало жаль свою маленькую подружку, она улыбнулась, прижала малышку к себе.

— Ну, что это за кошка? — приговаривала Роси, приглаживая непослушную шерсть. — Такая она озорная, а я, не смотря ни на что, всё равно люблю её!

И девочка с большой теплотой закружила Джиджи по комнате.



Братик и сестрёнка

Был у кукушки маленький братик. Она заботилась о нём, так как родителей у них не было.

Но однажды братик внезапно исчез и потерялся.

Кукушка очень испугалась и стала громко звать его по имени:

— Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!

Ку-ку не отзывался, и кукушка расстроилась, что никогда не найдёт его. Потом придумала летать по лесу, а на тропинках, ведущих к дому, разбрасывать монетки, — вдруг Ку-ку увидит их и найдёт по ним дорогу домой...

Так и я, когда была маленькая, однажды потеряла своего братика. Мы с мамой всюду искали его, заглядывали даже в колодец, который находился в саду. Но его нигде не было. Тогда мама пошла в одну сторону, а мне велела идти — в другую. Мама дала мне денег, чтобы я успела зайти в магазин. Но я, как кукушка, решила разбрасывать монетки на тропинке, которая вела от нашего дома.

Потом я встретила подружку, и мы так заигрались, что я совсем забыла, куда и зачем шла. Вспомнила только тогда, когда,

возвращаясь по улице, за углом нашего дома увидела маму. Она ждала меня с хорошей хворостиной в руке, которая тут же опустилась рядом с моими ногами. Заплакала я и пошла домой.

С другого конца улицы шагал мой братик. Он тоже плакал. Его нашла моя тётя, которая подгоняла его другой хворостиной...

Этот случай произошёл давно, но я и теперь вспоминаю его с улыбкой.

А самое главное в этой истории то, что мой братик нашёлся, а не потерялся навсегда, как маленький Ку-ку, и что мы до сих пор по-прежнему любим друг друга.



Содержание:

Стихи

Знайко-познайко	5
Кто?..	6
Умная собака	7
Маленькая роза	8
Две звезды	9
Яблоня	10
Шишка-малышка	11
Коледа в лесу	12
Молодое дерево.....	15
«Запах моря идёт от рапана...»	16
Чудный доктор.....	17
Вместе	18
Лето с нами.....	20
Ветерок	21
Бал в лесу	22

Рассказы

Гвоздика	24
Ну что это за кошка?!.	26
Братик и сестрёнка	29

Валентина Атанасова

ЗНАЙКО-ПОЗНАЙКО

Стихи и рассказы для детей

Редактор: *Леонид Дудин*

Перевод с болгарского: *Ольга Новикова*

Художник: *Татьяна Немова*

Дизайн обложки: *Татьяна Немова*

Корректор: *Полина Громова*

Компьютерная вёрстка: *Денис Минаев*



ООО Издательский Дом «Серебро Слов»

Телефон: 8 (926) 433-33-99

E-mail: serebro.slov@gmail.com

Сайт: <http://tvoyakniga.ru>

Интернет-магазин:

<http://tvoyakniga.ru/content/magazin/magazin/>

Подписано в печать 17.10.14

Формат 60х90/16. Бум. офс. №1. Печать цифровая.

Гарнитура Baltica. Тираж 200 экз. Заказ №1999

Отпечатано в ГУП МО «КТ» «Воскресенская типография»

140200, Московская область,

г.Воскресенск, ул.Вокзальная, 30

E-mail: vosprint@mail.ru Тел: 8(496) 442-45-42